

Aportes del Doctor Patrick Charaudeau a los Estudios del Discurso (ED) (Entrevista)

Por: Oscar Iván Londoño Zapata

Oscar Iván Londoño Zapata

El análisis del discurso, hoy denominado más ampliamente Estudios del Discurso, constituye un campo de abordaje del discurso fundamental en la comprensión de las relaciones entre lenguaje y sociedad. Desde su perspectiva, ¿qué son los Estudios del Discurso y en qué radica su importancia en el ámbito investigativo?

Patrick Charaudeau:

Hay que partir de la idea que el discurso no es solamente lo que se dice, lo que se pronuncia o se escribe en su aspecto explícito en un cierto modo verbal. El discurso es un sistema de significación que corre por debajo de lo que se dice explícitamente. El discurso es el resultado de una combinación entre lo explícito y lo implícito de lo que se dice, que sea una conversación oral, un texto escrito o una imagen ; o sea una combinación entre un modo de decir y un modo de significar. De la alquimia de esa combinación nace el discurso como un conjunto de posibles significados que circulan en la sociedad.

Esta complejidad explica que pueda haber varios enfoques en los estudios del discurso : unos más centrados en las manifestaciones lingüísticas, analizando los marcadores lingüísticos e intentando relacionarlos con hechos discursivos (por ejemplo los trabajos sobre el léxico o los conectores en relación con los fenómenos argumentativos) ; otros centrados en la problemática de los géneros discursivos en relación con los tipos de textos ; otros centrados en el contenido de los textos buscando su significado ideológico (en la línea de los trabajos de Pêcheux o de van Dijk) ; y también, otros orientados hacia la relación entre el fenómeno discursivo y las situaciones sociales de comunicación (en una perspectiva interdisciplinaria con la sociología y la psicología social).

Oscar Iván Londoño Zapata

¿Qué perspectiva teórica y metodológica privilegia usted en sus investigaciones en Estudios del Discurso?

Patrick Charaudeau

Yo formo parte de una generación que se ha ido formando en el momento del desarrollo de la lingüística, de la semiótica y de la antropología estructural, de la aparición de la teoría generativa, de la sociolingüística, de la pragmática, y cuando, paralelamente, se implementaba una nueva filosofía y una nueva sociología. Así que los de mi generación frecuentábamos los seminarios de Pottier, Greimas, Ducrot, Barthes, Foucault, Lévi-Strauss, etc.

Por lo tanto, he pasado por varias teorías y metodologías : gramaticales, lexicales, textuales, comunicativas, y he tenido varios momentos de análisis, desde los más empíricos hasta los más teóricos.

En la actualidad, y desde hace bastante tiempo, privilegio estudios que ponen en relación los hechos discursivos (verbales o icónicos) con los fenómenos de la comunicación social, razón por la cual mi trabajo es muy interdisciplinario. Intento poner en relación hechos

lingüísticos con las características de las situaciones de comunicación social y las condiciones sociodiscursivas de la producción del lenguaje, pasando por unas teorías del sujeto hablante y de los géneros discursivos.

Oscar Iván Londoño Zapata

¿Cuáles han sido los principales temas y problemas abordados por usted en el campo de los Estudios del Discurso?

Patrick Charaudeau

Entonces, esta doble orientación de mi posicionamiento —teoría del sujeto y géneros discursivos en relación con las condiciones de producción social— me han llevado a tomar como objetos de estudio, por una parte, los discursos a los que llamo "discursos propagandistas", como el publicitario y el político, por otra parte, los discursos de información como el mediático y el de vulgarización, sin olvidar la situaciones de interacción verbal que para mí se integran en los demás objetos.

Oscar Iván Londoño Zapata

Algunas corrientes en Estudios del Discurso en Francia se han caracterizado por concebir la enunciación como principio fundamental del análisis. ¿Qué caracteriza esta perspectiva, en contraste con otras, como la pragmática norteamericana?

Patrick Charaudeau

Efectivamente, tiene razón en distinguir esos dos principios de análisis, el de la enunciación y el de la pragmática. La primera corresponde más a una tradición francesa, pero no solamente francesa porque en los años setenta-ochenta, lingüistas ingleses, alemanes, belgas, italianos se referían al concepto de enunciación (sobre todo en los estudios acerca de la "modalización"). Varios números de la revista *Langages* testimonian de ello. La pragmática, como se sabe, corresponde a una tradición anglosajona y angloamericana.

Es difícil explicar las diferencias en pocas palabras, sería demasiado reductor y ninguna de estas orientaciones se reconocería en propósitos demasiados simplificadores. Sin embargo, dada la fuerza de influencia que tienen las teorías angloamericanas por motivo de la expansión del inglés y de su potencia económica de difusión (particularmente en América latina), me lleva a hacer algunas consideraciones.

No se puede negar la importancia que ha tenido la pragmática en su principio, al obligar a tomar en cuenta las diversas fuerzas *locutoria*, *ilocutoria* y *perlocutoria* de los actos de habla, trabajo iniciado por Austin ; la importancia del postulado de *intencionalidad* de Searle ; la problemática de las *máximas* de Grice, por más que fueran discutidas. Todo eso a permitido romper con una tradición estructuralista del lenguaje que, si bien continua teniendo su virtud, encerraba los estudios del lenguaje en una immanencia reductora.

Pero también se debe enfatizar la importancia que ha tenido E. Benveniste en los estudios del lenguaje, proponiendo el concepto de *enunciación*. Éste se aplicó primero al campo estrictamente lingüístico con el estudio de los conectores y de la modalización, y después amplió aplicándolo al campo de los análisis textuales y discursivos. Y se puede percatar que en ciertos aspectos las categorías enunciativas son más finas, desde el punto de vista semántico, que las de los actos de habla. Esto se ve particularmente en los estudios

que se implementan en los campos de las interacciones verbales y de la argumentación discursiva.

Pienso que en vez de oponer esas dos corrientes, convendría ver qué es lo que cada una puede aportar en el momento de un análisis, mejor manera de enriquecer la investigación.

Oscar Iván Londoño Zapata

Doctor Charaudeau, ¿de qué manera evalúa el desarrollo de los Estudios del Discurso en América Latina?

Patrick Charaudeau

Primero, quiero decir que al haber tenido la oportunidad de trabajar con colegas y estudiantes de varios países de América latina desde los años ochenta, observo, en lo que se refiere a la formación de los alumnos y al nivel de saber de los colegas, una diferencia abismal entre aquellos años y ahora. Ya se puede decir que hay una calidad de los estudios sobre el discurso igual a la de cualquier país europeo o norteamericano. Incluso, a veces más, por el hecho de que en algunos de ellos no se conocen o no se desarrollan estudios sobre el discurso.

Segundo, observo que los estudios sobre el discurso en América Latina se dividen según las dos orientaciones de las que hemos hablado anteriormente : una orientación más norteamericana en torno a la pragmática y otra más franco-europea en torno a una tradición semántica y enunciativa. Y eso en un mismo país. Pienso que esas tendencias ganarían en dialogar en vez de oponerse, hasta a veces excluirse.

Oscar Iván Londoño Zapata

Usted es Miembro Honorario de la Asociación Latinoamericana de Estudios del Discurso (ALED). ¿Qué implica para usted esta distinción?

Patrick Charaudeau

¿ Cómo decirle el agradecimiento que les doy a los colegas que me concedieron ese honor ? Y para mí, más allá del honor científico, es algo que me llega al corazón porque es una manera de reconocer el amor que tengo a los países de América Latina y el trabajo que he intentado llevar a cabo a lo largo de mis peregrinaciones por esos países.

Esta distinción implica para mí seguir atento a todo lo que se va implementando en las distintas universidades de América Latina y a dar a conocer en otros países lo que se hace allí.

Oscar Iván Londoño Zapata

¿Qué proyectos adelanta actualmente?

Patrick Charaudeau

Actualmente, estoy dirigiendo una investigación en el marco del CNRS (Centro Nacional de Investigación Científica) sobre la "Controversia social en torno a la laicidad". Es un estudio sobre la manera como los medios dan cuenta de esta problemática que tiene mucho impacto en el campo sociopolítico francés. Son 3 grupos que lo estudian : uno en la radio, uno en la televisión y otro en la prensa escrita. Este tema toca los aspectos religiosos, ideológicos y sociales del discurso. Será de gran impacto cuando se termine.